

散斯克小文典

上



明治十年十二月發兌

散斯克小文典

眞宗東派
本願寺
教育課藏

東京外国語大学
図書館蔵書

633970

平成 20 年度

散斯克小文典序

支散斯克者印度古文而本邦
所傳重屬章蓋是矣其縱續
為文物係支那人之更改印皮後
無者縱續之法然重屬之不尽吻
合散斯克在無定騰可乎數千

支散斯克小文典

序

東京外国語大学
図書館蔵書

為人經歷年數百千年而跋涉
亦如白字爲里運筆轉紙而生此
小異焉耳 印度古昔之制書其
經書必用散斯克其極強至傳
他雜書亦散斯克而外不許用
之而柔羅殊文以通俗者固在

也巧怒伽王又頻婆沙羅如許
用巴里文爾後曰橋葛刺曰修
土斯且吐亦通用爰觀如上人之
遊子印彼子歐沙獲法羅文而
歸於是宗至開翻作之而俗衆
台董替其事 茲年散斯克小

文典譯告成即自工之樟文鼓
 劫克世界之學也亦不常即及人獨
 誇稱之歐人知比較其語系以論
 明此友輩其可不報而益乎本邦
 預國之久強新慣習有可怒也然
 不若其門之測委傳來沿革之陵

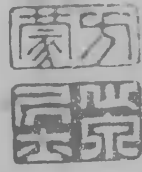
以至後人之附會前人之後又在
 日可見之書只在此文寫是以因循
 寡少當古而暗于古賤今而拘于今
 可不慨哉故先刻小文典次以其
 事典及大文典曰已曰摘曰溫續之
 譯之使友輩徒明之也以至贊揚

祖教易可預佛子德一書

明治十年秋九月石川辭台後

西京書舎

北方象 謹書



Faint vertical text in the background, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

散斯克小文典原序

曩ニ「^{Oxford}ラクスラルド」大學校印書局ニ於テ出版ナ

シタル予カ散斯克大文典ハ發兌以還世人購求

ノ日ニ益々多キヲ以テ更ニ又予ヲシテ小文典

ノ著述ニ着手セシムルニ至ル依テ今此書ヲシ

テ夫ノ大文典ニ進ムニ緊要ナル階梯トナサシ

メ以テ從來缺乏シタル教科書ヲ補フニ足ル者

ナリトス抑モ此學科ニハ未タ順次ニ等級ヲ追

テ授クベキ教科書ノ全ク備ラサルヲ以テ當ニ

學生ヲシテ其進歩ヲ遲緩セシムルノミナラズ

亦徒ニ教員ヲシテ不便ニ堪ヘサラ使メタリ夫
ノ羅匈希臘ノ古學ヲ徠ムルガ如キ其意專ラ作
文ヲ練習スルニ在リ故ニ其教科書ニハ必ス許
多ノ作文書例ヲ備フルヲ以テ緊要トナス殊ニ
予ガ散斯克學ニ至リテハ最モ其進歩ヲ助クベ
キ作文書例ヲ切ニ要スル者ナレバ世上未ダ嘗
テ其種類ノ裨益アル者アルヲ聞カズ故博士ハ
ランタイン氏ハ散斯克文ニ繙譯シ易キ簡約ナ
ル文章ヲ纂輯シテ之ヲ出版セリト雖是レ固
ヨリ該書ノ如ク終始文法ノ規則ヲ詳説シ漸次

ニ其最モ綴リ易キ短文章ヨリ稍做シ難キ文体
ニ及ヘル順序ノ全備セシ者ニ非ズ
本文ハ簡ニシテ解シ易キヲ旨トシ勉メテ長キ
辯明ヲ要セズ殊ニ其第一篇ノ如キハ文典ノ大
綱ヲ説ク者ニシテ都テ普通ノ名詞動詞等ノ用
法ヲ舉ケ第二篇ニ至リテハ散斯克文ニ繙譯シ
易キ文章或ハ短句ヲ撰抜シテ以テ之ヲ臚列セ
リ蓋シ其主意ハ學生ノ專ラ常用ノ言語ヲ繙譯
スルニ便利ナランヲ要スルノミ又其規則ノ數
目ノ如キハ予カ散斯克文典第三版ニ記載シタ

ル者ト同一ニシテ頗ル其當ヲ得タルモノナレ
 バ将来永ク改正ヲ要セサルベシ而彼ノ博士「シ
 ヨ John Ben」氏モ亦其著書「*Hiloban*」中ニ予ガ文
 典ノ規則ヲ引用シ併セテ其數目モ予ニ倣ヘリ
 ト云爾

譯者 舟橋振

例言

Sis Morris Morris-Williams.

一此書ハ英人「ウヰルリアム」氏著ス所ノ「サンス

Methodic Grammar.

クリットトマニユエル」即チ散斯克手冊ト題セ

ル書ニ依リ初學講習ノ為ニ譯出スルモノナ

レバ勉メテ簡便ヲ要シ煩シク註解ヲ下サズ

但シ本文中「註」トアルハ原註ヲ譯出セシモノ

ニシテ譯者ノ註解ニハアラズ

一此書原本ハ第一篇第二篇ニ分ツヲ以テ著者

ノ序文中ニモ畧其大概ヲ論スルガ如ク第二

篇ハ散斯克文ニ繙譯シ易キ英文ヲ掲ゲシ著

ナレバ之ヲ翻譯スト雖氏却テ學者ノ利益ヲ
 為サルガ故ニ今之ヲ譯述セズ讀者宜ク其
 意ヲ以テ見ルベシ
 一此書ノ順序次第ハ大體原書ノ順序ニ隨フト
 雖氏間講習ノ便ニ隨ヒ或ハ前後シ或ハ増減
 スルモノアリ
 一此書出^イシ^イニ^イニ^イニ^イ等ノ同音相似タル者
 又ハ長短ノ如キ必ス區別セザルヲ得ス故ニ
 一假名字ノ上下左右ニ記号ヲ附シ以テ之ヲ別
 ツ

コンドケン

一此書假名字記号ハ必スシモ原本ニ依ルニア
 ラズ勉メテ其看易キヲ要スルノミ
 一此書假名字記号ハ之ヲ本文ノ初メニ載ス讀
 者宜シク暗記スベシ
 一此書連聲ハ轉六釋等其見聞記憶ノ便易ニ隨
 ヒ固有ノ熟語ヲ代用ス
 一此書ハ英語ニ籍ラズシテ其門ニ入ラシムル
 ヲ要スルモノナレハ原本英字ヲ以テ代書セ
 シ者等ハ總テ原字ニ改ム然レ氏其附音ノ如
 キ實ニ我ガ國音ヲ以テ附シ難キモノアレバ

本文別ニ附音セズ宜シク附音假名字記號表
ニ就テ一般ヲ了知スベシ其詳細ニ至リテハ
口授ヲ要セザルヲ得ズ
一以書本文及ビ附音假名字等恐クハ誤謬モ尠
ナカラザル可シ請フ識者ノ之ヲ質シ給ハン
事ヲ

明治十年九月 譯者誌

附音假名字記號表

The Devanāgarī Ke-thive (天符字)
Devanāgarī Ke-thive

का	क	ख	ग	घ	ङ	च	छ	ज	झ	ञ	ट	ठ	ड	ढ	ण	त	थ	द	ध	न	प	फ	ब	भ	म	
ka	ka	ka	ka	ka	ka	ca	ca	ca	ca	ca	ta	ta	ta	ta	na	na	na	na	na	na	pa	pa	pa	pa	ma	ma

普通我ニ行ハル梵
語即チサンスクリット語
ノ書體ニ二様アリ一ハ
所謂悉曇ノ文字ニシテ
我ニ於テ古来ヨリ傳來
シタルモノニシテ唐ノ僧智
廣撰悉曇藏ノ卷ノ記我
ニ釋文多ク控テ悉曇
藏釋淨藏ノ卷ノ記我
ニ悉曇ノ字ニ持記セラ
レタル文字之ナリ他ノ六
デハナリガリ一文字ト
統セルモノニシテ現代
廣ク歐米及ビ我ニ行
ハルモノナリ悉曇ニ於
テ取扱フモノハデハナリガ
リ一文字ナリサナク
下語ニテデハナリガリ
(Devanāgarī)トシテ
都市ノ文字ニ義ニテ
悉曇ノ或レ都市ニ於テ創
製セラレタルモノナリト云フ
デハトハ天ノ文ノ神ノ義ノ
ヲカシレハ都市ノ義ナリ

Devanāgarī,
"divin city
writing," name
of the character
in which Sanskrit
is usually written
(prob. from its
having originated
in some city).

Śabda-vidyā, science of sounds or words,
grammar, philology.

Śabda, sound, voice.

Vidyā, knowledge, science, learning, philo-
sophy.

夫聲由梵云攝
攝是聲故是明
即五明論之一明也
即海音攝也

Sam-skrita, put together, constructed, well,
or completely formed, perfected, refined,
adorned, ornamented, polished, highly
elaborated (esp. applied to highly wrought
speech, such as the Sanskrit language
as opp. to a vernaculars.
Sam = sam, with, together with
Sukṛity, well done, well made, well formed.

天竺ノ言語ハ梵天ヨリ
南學承セシ故ニ梵語トイフ
梵天トハサンスクリット語
Brahma-jeyam
云フ Brahmanam 梵摩
又ハ梵覺摩音譯
カニスクリットハ完全
造リ上ケラレタル言葉
カニスクリットハ完全
造リ上ケラレタル言葉

散斯克小文典卷一

本願寺三等譯師補 栗原重冬 譯
本願寺一等譯師補 舟橋 振 閱

第一章

第一 散斯克語ニ於テ十四ノ母音ト三十三ノ子

音アリ其他二個ノ字符アリ一ハ鼻頭音ヲ發ス
ル者之ヲ「アヌスヴァー」ラト云ヒ一ハ含氣音ヲ發
スル者之ヲ「ビサルガ」ト云フ

母音 *matras*

ア ア イ イ ウ ウ エ エ オ オ

注意：地下線以F打文
 字，即四行部分及F打文
 一橫二打（n-rot）即（n-
 十）打文

市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十

市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十

市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十

市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十

市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十

市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十

市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十

市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十

इ (इ-क) i-ka	इ (इ-ख) i-kha	इ (इ-घ) i-gya	इ (इ-फ) i-pha
क् (क्-क) c-ka	क् (क्-ख) c-kha	क् (क्-घ) c-gya	क् (क्-फ) c-pha
ख (ख-क) c-kha	ख (ख-ख) c-kha	ख (ख-घ) c-gya	ख (ख-फ) c-pha
ज (ज-क) j-ka	ज (ज-ख) j-kha	ज (ज-घ) j-gya	ज (ज-फ) j-pha
ट (ट-क) t-ka	ट (ट-ख) t-kha	ट (ट-घ) t-gya	ट (ट-फ) t-pha
ड (ड-क) d-ka	ड (ड-ख) d-kha	ड (ड-घ) d-gya	ड (ड-फ) d-pha
ण (ण-क) n-ka	ण (ण-ख) n-kha	ण (ण-घ) n-gya	ण (ण-फ) n-pha
त् (त्-क) t-ka	त् (त्-ख) t-kha	त् (त्-घ) t-gya	त् (त्-फ) t-pha
न ⁽¹⁾ (त्-र) t-ra	न (त्-व) t-va	न (त-स) t-sa	न (त्-य) t-gya

इ (इ-ब) d-ta	इ (इ-य) d-gya	इ (इ-व) d-va	इ (इ-र) d-ra
द (इ-म) d-ma	द (इ-य) d-gya	द (इ-म) d-ma	द (इ-न) d-na
ध (ध-र) dh-ra	ध (ध-य) dh-gya	ध (ध-व) dh-va	ध (ध-न) dh-na
न (न-न) n-na	न (न-य) n-gya	न (न-व) n-va	न (न-म) n-ma
म (प-त) p-ta	म (प-न) p-na	म (प-य) p-gya	म (प-म) p-ma
न (प-ल) p-la	न (प-र) p-ra	न (प-य) p-gya	न (प-ज) p-ja
व (व-द) k-da	व (व-र) k-ra	व (व-य) k-gya	व (व-म) k-ma
भ (भ-न) bh-na	भ (भ-य) bh-gya	भ (भ-व) bh-va	भ (भ-म) bh-ma
म (म-य) m-gya	म (म-र) m-ra	म (म-व) m-va	म (म-ब) m-ba
य (य-य) y-gya	य (य-व) y-va	य (य-क) k-ka	य (य-म) m-ma

市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十
 市kha = 市 + 十 = 十

र्व (r-v) r-va ल (ल-क) l-ka ल (ल-ग) l-ga ल्य (ल-य) l-ya
 ल (ल-व) l-va क (क-क) v-ka ल्य (ल-य) v-ya व (व-र) v-ra
 श (श-व) ś-va श (श-म) ś-ma श (श-न) ś-na श्य (श-य) ś-ya
 श (श-ल) ś-la श (श-र) ś-ra श (श-व) ś-va श (श-व) ś-va
 ष (ष-क) ṣ-ka ष (ष-ट) ṣ-ṭa ष (ष-ठ) ṣ-ṭha ष (ष-प) ṣ-pa
 ष (ष-ण) ṣ-ṇa ष (ष-म) ṣ-ma ष (ष-य) ṣ-ya ष (ष-व) ṣ-va
 स (स-क) s-ka स (स-म) s-ma स (स-न) s-na स (स-प) s-pa
 स (स-य) s-ya स (स-न) s-na स (स-व) s-va स (स-य) s-ya
 स (स-र) s-ra स (स-फ) s-pha न (ह-न) h-na ह्य (ह-य) h-ya
 ह्य (ह-य) h-ya ह (ह-ल) h-la ह (ह-र) h-ra ह्य (ह-व) h-va

क्य (क-श-य) k-sh-ya ख (क-प-व) k-p-va ल्य (ल-य-य) l-sh-ya ल्य (ल-य) l-ya
 ग (ग-म-र) g-m-ra य (य-र-य) y-r-ya घ (घ-म-ष) gh-m-ṣa घ्य (घ-य) gh-ya
 ङ (ङ-क-र) ṅ-k-ra ङ (ङ-ग-न) ṅ-g-na च (च-क-र) c-k-ra च्य (च-य) ch-ya
 ज (ज-ज-व) j-j-va ज्य (ज-व-य) j-v-ya छ (छ-क-व) ch-k-va छ्य (छ-य) ch-ya
 ट (ट-र-य) ṭ-r-ya ट (ट-म-ष) ṭ-m-ṣa ट्य (ट-व-य) ṭ-v-ya ट्य (ट-प-म) ṭ-p-m
 ड्य (ड-य-य) ḍ-ya-ya ड (ड-म-र) ḍ-m-ra ण (ण-ष-म) ṇ-ṣ-ma ण्य (ण-व-य) ṇ-v-ya
 ल (ल-न-क-म) l-n-k-m ल (ल-न-व) l-n-va ष्य (ष-य-य) ṣ-ya-ya य (य-न-र) y-n-ra
 ह्य (ह-द-र) h-d-ra ल (ल-न-व) l-n-va ष्य (ष-म-म) ṣ-m-ma क्य (क-व-त-य) k-v-t-ya
 ष्य (ष-म-म) ṣ-m-ma ष्य (ष-म-प) ṣ-m-pa ट्य (ट-प-व) ṭ-p-va क्य (क-व-त-य) k-v-t-ya
 ल्य (ल-क-प) l-k-pa ल्य (ल-व-य) l-v-ya श्य (श-म-न) ś-m-na ष्य (ष-ण-ड) ṣ-ṇ-ḍa

स्व (स्-त्-र) ^{sw-t-ra} स्व्य (स्-म-य) ^{sh-m-ya}

子母音綴合表

अक ^{अक}	अस ^{अस}	अश्वर ^{अश्वर}	अङ्कित ^{अङ्कित}	अङ्घ्रि ^{अङ्घ्रि}	अनेकैकत्वबुद्धि ^{अनेकैकत्वबुद्धि}
^{ak}	^{asa}	^{ashvara}	^{ankita}	^{anghri}	^{anekaikabuddhi}
अन्येषु ^{अन्येषु}	अमोह ^{अमोह}	आकर ^{आकर}	आगम ^{आगम}	आगमा ^{आगमा}	आमर्ष ^{आमर्ष}
^{anyaeshu}	^{amoha}	^{akara}	^{agam}	^{agamā}	^{amarsha}
आदि ^{आदि}	आलिखन ^{आलिखन}	आविकसौत्रिक ^{आविकसौत्रिक}	आसर्षमय ^{आसर्षमय}	आज्ञा ^{आज्ञा}	आज्ञाद ^{आज्ञाद}
^{adi}	^{alikhana}	^{avikasautrika}	^{asarshamay}	^{ajna}	^{ajnad}
दखनाक ^{दखनाक}	दङ्गद ^{दङ्गद}	दत्तम ^{दत्तम}	दत्तकोषक ^{दत्तकोषक}	दश ^{दश}	दशना ^{दशना}
^{dakhanaaka}	^{dangga}	^{dattama}	^{dattakoshaka}	^{dasha}	^{dashana}
दरा ^{दरा}	दृष्टापत ^{दृष्टापत}	दृष्टा ^{दृष्टा}	दृष्टाणिक ^{दृष्टाणिक}	दृष्टि ^{दृष्टि}	दृष्टि ^{दृष्टि}
^{dara}	^{dristhapata}	^{dristha}	^{dristhānika}	^{dristhi}	^{dristhi}
दृशानकत ^{दृशानकत}	दृशरता ^{दृशरता}	दृषत ^{दृषत}	दृषत ^{दृषत}	दृषातम ^{दृषातम}	उक्ष ^{उक्ष}
^{dreshanaka}	^{dresharata}	^{dristhata}	^{dristhata}	^{dreshatama}	^{uksha}
उत्स ^{उत्स}	उदभव ^{उदभव}	उत्क्षपक ^{उत्क्षपक}	उदक्या ^{उदक्या}	उधम ^{उधम}	उवनतल ^{उवनतल}
^{utsa}	^{udbhava}	^{utkshapaka}	^{udakya}	^{udhama}	^{uvanatala}
उपजिगमिम ^{उपजिगमिम}	उभयतम ^{उभयतम}	उष्णिष ^{उष्णिष}	उठि ^{उठि}	ऊन ^{ऊन}	ऊर ^{ऊर}
^{upajigamim}	^{ubhayatama}	^{ushnisha}	^{uthi}	^{una}	^{ura}

ऊर्जस्वल ^{ऊर्जस्वल} ऊर्णमय ^{ऊर्णमय} ऊर्ध्वपाङ्क ^{ऊर्ध्वपाङ्क} ऊष्ण ^{ऊष्ण} सुकन ^{सुकन} सुच ^{सुच}

सुख ^{सुख} सुजिषिन ^{सुजिषिन} सुणयावल ^{सुणयावल} सुत ^{सुत} सुहिमल ^{सुहिमल} सुम ^{सुम}

एकचित्तता ^{एकचित्तता} एजत्क ^{एजत्क} एडक ^{एडक} एतदात्स्य ^{एतदात्स्य} एव ^{एव} एषण ^{एषण}

ऐङ्गद ^{ऐङ्गद} ऐतिहासिक ^{ऐतिहासिक} ऐन्द्रियेयी ^{ऐन्द्रियेयी} ऐश्वर्य ^{ऐश्वर्य} ऐधिकपौतिक ^{ऐधिकपौतिक}

ओकम ^{ओकम} ओघ ^{ओघ} ओंकार ^{ओंकार} ओजसिखन ^{ओजसिखन} ओन्न ^{ओन्न} ओलगाड ^{ओलगाड}

औष्य ^{औष्य} औत्कथ्यवल ^{औत्कथ्यवल} औक्षारिक ^{औक्षारिक} औपख्य ^{औपख्य} और्ध्वदेह ^{और्ध्वदेह}

कश् ^{कश्} कच्छप ^{कच्छप} काडन ^{काडन} कश्चिद् ^{कश्चिद्} कत्युब्ज ^{कत्युब्ज} कुतूहलिन ^{कुतूहलिन}

खटकामख ^{खटकामख} खडाङ्गिन ^{खडाङ्गिन} खमतिपत्त ^{खमतिपत्त} खानिलख ^{खानिलख} ख्याति ^{ख्याति}

गगण ^{गगण} गञ्जवर ^{गञ्जवर} गन्धकानिका ^{गन्धकानिका} गुगुल ^{गुगुल} गोविषाणिक ^{गोविषाणिक}

घटित ^{घटित} घाणिक ^{घाणिक} घष ^{घष} घतवन्त ^{घतवन्त} घाषवन्त ^{घाषवन्त} घाणज ^{घाणज}

चक्रम Cakra	चातर्विध cātarvidya	चिच्छिस्त cicchista	चर्णम cāṇma	चौह्य cāhyā	च्यति cyaṭi
कूत्र kūtra	हानिक hānika	क्षिदात्मन kṣidātman	करिका karika	खेदिन् kheḍin	क्षु kṣu
जर्जाल jarjāla	जात्मक jātma	जीवातु jīvātū	ज्ञानमय jñānamaya	ज्यैष्य jyāiṣya	ज्वर jvara
ज्ञाज्ञा jñājñā	ज्ञात्कार jñātkāra	ज्ञर्ण jñāṇ	ज्ञौत्तिक jñōttika	ज्ञोड jñōḍ	ज्ञौलिक jñōulika
टक्कदश ṭakkadaśa	टङ्कवल ṭaṅkavala	टांकार ṭāṅkāra	टिक ṭika	टिट्टिम ṭiṭṭima	ठक्कर ṭakkara
डमरिन ḍamarina	डांकति ḍāṅkati	डिण्डिम ḍiṇḍima	डाण्डम ḍāṇḍama	डिट्टिम ḍiṭṭima	ठक्क ṭakk
डौकन ḍōikana	नक्षक nakṣaka	ताम्बलिक tāmbalika	तिङ्गद tiṅṅada	ननवाय nanavāya	नैश्या nāiṣyā
लोककाम lōkakaṃma	त्रसदस्य traśadasya	त्वादश tvādaśa	त्वषमदश tvāṣamadāśa	त्सर tsara	त्सर tsara
याक्रियक yākrīyaka	यड yaḍ	युर्व yuv	दाशायण dāśāyaṇa	द्युति dyuti	दीर्घिका dīrghika
दःखाकर daḥkhākara	दूरुठल dūruṭala	दृणवल dṛṇavala	देवशय devaśaya	द्युति dyuti	द्वल्ल dvalla

धनुष्मता dhanuṣmata	धान्यक dhānyaka	धिष्य dhiṣya	ध्यानि dhyāni	धङ्ग dhaṅga	ध्वंसिन dhwamsina
नक्तनचर्या nakṭanacarya	नाक्षल nākṣala	नीरोयता nīroyata	नैष्कर्म्य nāiṣkarmya	न्यायवन्त nyāyavanta	
पकण pakaṇa	पारतल्य pāratalya	पिनपतामह pinapatamaḥ	पर्वद्यम pārvadyama	पौर्वदेहिक pōurvadehika	
प्रकाशालकत्व prakāśālakatva	प्रच्छदन praśchadana	स्रवंगम sraṅgama	स्राक्ष sraṣṭa	प्पा ppā	प्रक् praḥ
फलान phalaṇa	फालान phālaṇa	फक्तर्मनस phaktarmanasa	फेलिका phēlika	बहकमुमित bahakamumita	
बालाङ्गिका bālaṅgika	बीभत्स bībhatsa	बाधक bādha	बहाधिमिक bahādhimika	ब्रि bri	
भक्तकर bhaktakara	भाद्रमातर bhādrāmātra	भिनदेशत्व bhinaśeṣatva	भवनोक bhavanōka	भयस्व bhayaśva	
भल्यता bhalyatā	भोगकर bhogakara	भानव्य bhānavya	मङ्गु maṅṅu	माममय māmayā	
भिमत्तयु bhimattaya	मुखबाहूरुपज्ज mukhabāhūrūpajja	मूर्धत्य mūrdhalya	मत्राक्षज्योतिक matrākṣajyōtika	स sa	
शयच्छक्रम śayacchakraṃ	शामातुक śāmatuka	शुदकारिल śudakārilā	शोयता śōyata	शौषाक śōṣāka	

रक्तफेनज <i>rakṭaphēnaja</i>	रिक्थाद <i>riṭṭhāda</i>	रुज्जकर <i>rujṭṭaka</i>	रुयमय <i>ruyamaya</i>	रौदीभाल्य <i>raudībhalya</i>
लक्ष्मिबल <i>lakṣmibhala</i>	लाञ्छन <i>lāñṣana</i>	लिङ्गानिका <i>liṅgānika</i>	नेयकत <i>neyakata</i>	नौल्य <i>nāulya</i>
वक्षारुह <i>vakṣāruha</i>	वामनामयत्व <i>vāmanāmayatva</i>	वैषय <i>vaiṣaya</i>	व्यवच्छेद <i>vyaśccheda</i>	बाल्यता <i>bālyata</i>
शत्रुमह <i>śatru-maha</i>	श्रुत <i>śrut</i>	शमन्न <i>śamanna</i>	श्यामाक <i>śyāmāka</i>	शुश्रूतामय <i>śuśrūtamaya</i>
पादक <i>pādaka</i>	पाणिमिक <i>pāṇimika</i>	षोडशक <i>ṣoḍaśaka</i>	शुम् <i>śum</i>	श्विन <i>śvina</i>
संवर्तक <i>saṃvartaka</i>	सालस्क <i>sālaska</i>	मत्रमध्यम <i>matramadyama</i>	सख्यता <i>sakhyata</i>	स्यङ्गिनिमित्तक <i>śyaṅginimitṭaka</i>
हयश्च <i>hayaśca</i>	हानहान <i>hānahāna</i>	हरणगम <i>haragaṃa</i>	हसकन्याम <i>hasakanyāma</i>	हामपय <i>hāmapaya</i>
हामखश <i>hāmakṣa</i>	हयय <i>haya</i>			

第四音聲ノ原由ニ因テ子母殘ラスノ文字ヲ二
 個ニ大別シ第一ヲ五種ニ分チ第二ヲ二種ニ分

シ

第一

喉音 <i>gutṭurala</i> 上顎音 <i>palatala</i> 舌音 <i>linguala</i> 齒音 <i>prepalatala</i> 唇音 <i>labiala</i>	आ a आइ ai ए e ऐ ai	क ka ख kha ग ga घ gha ङ ṅa	च ca छ cha ज ja झ zha ञ ṅa	ट ta ठ tha ड da ढ dha ण ṇa	त ta थ tha द da ध dha न na	प pa फ pha ब ba भ bha म ma	ह ha य ya र ra ल la व va	श sha ष sha स sa
---	-----------------------------	--	--	--	--	--	--------------------------------------	------------------------

第二

Hard (Surd, voiceless) 又、硬音、聲無音、清音	(無氣音) * (有氣音) + * + * +	* + * +	* + * +	* + * +	* + * +	* + * +
Soft (Sonant, voiced) 又、軟音、聲有音、濁音	(無氣音) * (有氣音) + * + * +	* + * +	* + * +	* + * +	* + * +	* + * +

〔註〕*ノ目標ヲ附シタルモノハ同種ノ強弱不
含氣音ニシテ十ヲ附シタルモノハ同種ノ

強弱含氣音ナリ

第五

語ヲ綴合シ變化スル母音ニ二個ノ法ア

リ一ヲ「グナ」ト云ヒ一ヲ「ブルダ」ト云フ又半母音
ニ變スル法アリ
Guna (secondary form) 重韻
Widdhi (inherent) 後重韻

「グナ」「ブルダ」及ヒ半母音法

Simple vowels 母音(平韻)	मा आ	इ ई	उ ऊ	ए ऐ	ओ औ
Guna vowels 「グナ」(重韻)	मा आ	इ ई	उ ऊ	ए ऐ	ओ औ
Widdhi vowels 「ブルダ」(後重韻)	मा आ	इ ई	उ ऊ	ए ऐ	ओ औ

25 = Avagraha (Vajrahara) +
ナルヲハス
テニシテ
トスルガ如ク

+शौ=श्रावो
+इ=श्रावि
+ए=श्राव
+शौ=श्रावौ

回 回 回
+श=श्राऽ
+इ=श्रावी
+ए=श्राव

回 回 回
+उ=श्राव
+ए=श्राव
+श=श्राव

+उ=श्राव
+ए=श्राव
+श=श्रावौ

回 回 回
+शौ=श्रावौ

+शौ=श्रावौ
+इ=श्रावी
+ए=श्राव

子音連聲法
+श=श्राव
+उ=श्राव
+ए=श्राव

+शौ=श्रावौ
+उ=श्राव
+ए=श्राव

+इ=श्रावि
+ए=श्राव
+शौ=श्रावौ

+श=श्रा
+क=श्रा
+त=श्रा
+ब=श्रा
+ल=श्रा
+ह=श्रा

結尾
+श=श्रा
+द=श्रा
+म=श्रा
+व=श्रा

+इ=श्रा
+च=श्रा
+न=श्रा
+य=श्रा
+श=श्रा

+ज=श्रा
+प=श्रा
+र=श्रा
+म=श्रा

+क=श्रा
+द=श्रा
+क=श्रा

回 回 回
+श=श्रा
+द=श्रा
+ग=श्रा

+इ=श्रा
+च=श्रा

+ज=श्रा

+त=त
ta tha

+द=दु
da dda

+न=न
na nna

+प=प
pa ppa

+व=व
va vva

+म=म
ma mma

+य=य
ya yya

+र=र
ra rra

+ल=ल
la lla

+व=व
va vva

+श=श
sha sha

+फ=फ
pa ppa

+ड=ड
da dda

① 若シ

ノ

二字或ハ他ノ

母音ノ

轉聲ナ

ル

井ハ

其母音ノ

前へ来レル

出及ヒ

スニ

存ス

蓋シ此法ハ

子音ニ於テ

終ル所ノ

般ノ

名詞ヲ

變化スルニ

當テ適用スル者ナリ

同

+श=श
sha sha

+श=श
sha sha

+द=द
da dda

等

+त=त
ta tha

+ग=ग
ga gga

+प=प
pa ppa

+त=त
ta tha

+द=द
da dda

+द=द
da dda

+न=न
na nna

+प=प
pa ppa

+व=व
va vva

+म=म
ma mma

+य=य
ya yya

+र=र
ra rra

+ल=ल
la lla

+व=व
va vva

+श=श
sha sha

+फ=फ
pa ppa

+ड=ड
da dda

+ड=ड
da dda

或ハ

+ड=ड
da dda

① 若シ

ハ

短母音ヲ

継ク片之ヲ

二重ニス

② 出

ハ

出ヲ

継ク片屢存シテ

之ヲ用フ

ル事アリ

同

शम

+श=श
sha sha

+श=श
sha sha

+द=द
da dda

等

+क=शःक ka a kha	+ग=शोग ga a gha	+च=शश्च ca a ccha	+ज=शोज ja a jha
+त=शास ta a ttha	+ट=शोट ṭa a ṭṭha	+न=शन na a nna	+प=शःप pa a ppha
+ब=शोब ba a bba	+म=शोम ma a mma	+य=शोय ya a yya	+र=शोर ra a rra
+ल=शोल la a lla	+व=शोव va a vva	+श=शःश ṣa a ṣṣa	+स=शःस sa a ssa
+ह=शोह ha a hha			

回 शास ra

+श=शाश a a sha	+श=शाश ṣa a ṣṣa		
+क=शःक ka a kha	+ग=शाग ga a gha	+द=शाद da a dda	+च=शाश्च ca a ccha
+त=शास ta a ttha	+ट=शाट ṭa a ṭṭha	+न=शान na a nna	+ज=शान ja a jha
+ब=शाब ba a bba	+म=शाम ma a mma	+य=शाय ya a yya	+प=शःप pa a ppha
			+र=शार ra a rra

等

+ल=शल la a lla	+व=शव va a vva	+श=शःश ṣa a ṣṣa	+म=शःम sa a ssa
+ह=शाह ha a hha			

同 等 (但シ母音ニ綴キタル除者)

+श=श a a sha	+श=श ṣa a ṣṣa	+द=श da a dda	+न=श na a nna
+क=ःक ka a kha	+ग=ग ga a gha	+च=श्च ca a ccha	+ज=ज ja a jha
+त=स ta a ttha	+ट=ट ṭa a ṭṭha	+य=य ya a yya	+प=ःप pa a ppha
+ब=व ba a bba	+म=म ma a mma	+र=र ra a rra	+स=ःस sa a ssa
+ल=ल la a lla	+व=व va a vva		
+ह=ह ha a hha			

① 結尾ノハハ綴合シ能ハザルカ故ニ之ヲ廢

ス但シ其前へ来レル短母音ハ之ヲ長フス
同 H (母音ニ纏ル者)

$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$

第二章 格例法 (Sukanta or Kelenese)

Suk-anta, Suk+anta, is the technical expression for an inflected noun as ending with a case-termination, such, technical expression for the termination of the loc, case plural or used as a term for all of the 21 case-terminations, ante, anti, conlocative, a final syllable, terminative, in Sanskrit.

格例法 (Sukanta or Kelenese) 格例法 (Sukanta or Kelenese) 格例法 (Sukanta or Kelenese)

梵語ノ名詞ヲ薩漫多聲 (Sukanta) 八種ノ格ニテ終スル者ニテハ薩漫多聲ト云フ

(一) 薩漫多聲ノ格ニテ終スル者ニテハ薩漫多聲ト云フ

(二) 薩漫多聲ノ格ニテ終スル者ニテハ薩漫多聲ト云フ

(三) 薩漫多聲ノ格ニテ終スル者ニテハ薩漫多聲ト云フ

(四) 薩漫多聲ノ格ニテ終スル者ニテハ薩漫多聲ト云フ

(五) 薩漫多聲ノ格ニテ終スル者ニテハ薩漫多聲ト云フ

(六) 薩漫多聲ノ格ニテ終スル者ニテハ薩漫多聲ト云フ

(七) 薩漫多聲ノ格ニテ終スル者ニテハ薩漫多聲ト云フ

第七 散斯克語ノ名詞ハ三個ノ聲 (男聲女聲) 三個

一言聲 (一) 言聲 (二) 言聲 (三) 言聲

八轉聲表 (The following are the normal case-terminations:—)

Free numerals (單數) 複數

八轉聲表 (The following are the normal case-terminations:—)

體聲	業聲	具聲	為聲	從聲	屬聲
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$
$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$	$\text{+H}=\text{H}$

此本末格 (Appellative case) 二テ其ノ者ノ從来スル所ヲ段スヨリ知語ノヨリニ當リ人ヨリ物ヲ受ケル上ト云フ

(六) 薩漫多聲ノ格ニテ終スル者ニテハ薩漫多聲ト云フ

(七) 薩漫多聲ノ格ニテ終スル者ニテハ薩漫多聲ト云フ

新說下教典 卷一 十六 教音言

Vāman, name, appellation, a noun (opp. to ābhyaṅga) 動詞

Vice-ya, she would be raised or limited by an adjective, a noun.

蘇漫多 (Sumantho)
 蘇漫多、梵語の
 文法上の語の。聲に
 ありたり、所謂八轉
 あり。能く、
 後の義、蘇 (Su) の
 字の後に居る聲あり。
 是れ梵語名詞中
 文法上の七格 (梵字) の
 註尾の名あり。をカ
 の語尾に地の名詞に
 おしあり

「聲轉四」
 後聲也。
 義。則是、蘇字居
 後聲也。
 「蘇轉四」
 七例者。一切聲
 上必有之。一聲中
 各別三、所謂、謂一
 二言多言、總成于

一也。動、七例
 外更有、呼、百、
 便、八例。初句既
 三。鉢、皆、准、之。
 聲、不、誤、也。
 聲、一、三、八、下
 四聲。

Cāsus nominātivus
 Cāsus accūsātivus
 Cāsus instrumētia
 Cāsus dativus
 Cāsus ablativus
 Cāsus genitivus
 Cāsus locātivus
 Cāsus vocātivus
 具格、對格、具格、具格、屬格、地格、呼格

屬聲
 नावः navah (in ship)
 नावोः navoh (two ships)
 नावाम् navam (of ships)
 第八語末ノ文字ニ從テ名詞ヲ八個ノ種類ニ區
 別シ其種類ニ因テ轉聲ノ形態ヲ變ス

於聲
 नावि navih (in ship)
 नावोः navoh (in two ships)
 नावुः navuh (in ships)
 體聲
 नावः navah
 नावोः navoh
 नावुः navuh
 業聲
 नावः navah
 नावोः navoh
 नावुः navuh
 一言聲
 二言聲
 多言聲

具聲
 नावः navah
 नावोः navoh
 नावाम् navam
 為聲
 नावः navah
 नावोः navoh
 नावाम् navam
 從聲
 नावः navah
 नावोः navoh
 नावाम् navam
 屬聲
 नावः navah
 नावोः navoh
 नावाम् navam
 於聲
 नावः navah
 नावोः navoh
 नावाम् navam
 註 *ノ目標ヲ附シタルモノハ大概第一種類
 = 限ル可シ
 變化名詞第一種類

語基
 शिवः shivah (The god Siva)
 शिवोः shivoh (神名)
 शिवाम् shivam (The god Siva)
 शिवुः shivuh (幸ナル)

汎設聲 (備利提勢) (Nirdeśa) 所謂主格 (Nominative) (一、如)
 所設聲 (鄒波提會說) (Upadēśana) 所謂對格 (Accusative) (二、
 作具聲 (稱哩唎迦囉泥) (Partīkāraṇa) 具格 (Instrumental) (三、
 所學聲 (三鉢囉尼佛羅) (Sainpradāna) 與格 (Dative) (三、工)
 所從聲 (哀波陀泥) (Apādāna) 奪格 (Ablative) (三、
 所屬聲 (該弭婆者備) (Svāmi-vācana) 屬格 (Genitive) (一、
 所於聲 (珊爾即囉林) (Sainidhānārtha) 地格 (Locative) (三、
 招呼聲 (阿曼囉囉現) (Amantrane) 呼格 (Vocative) (三、

第一格 (Prathamā-vibhakti) 又體聲 (Rartri) 又一
 第二格 (Dviteyā - vibhakti) 又業聲 (Karma-pada) 又二
 第三格 (Triteyā - vibhakti) 又具聲 (Karaṇa & Kāraṇa)
 第四格 (Caturthi - vibhakti) 又三
 第五格 (Pāncamī - vibhakti) 又四
 第六格 (Ṣaṣṭhī - vibhakti) 又五
 第七格 (Saptamī - vibhakti) 又六
 第八格 (Aṣṭamī - vibhakti) 又七
 又體聲 (Rartri) 又業聲 (Karma-pada) 又具聲 (Karaṇa & Kāraṇa) 又三鉢囉尼佛羅 (Sainpradāna) 又哀波陀泥 (Apādāna) 又該弭婆者備 (Svāmi-vācana) 又珊爾即囉林 (Sainidhānārtha) 又阿曼囉囉現 (Amantrane)

體聲	業聲	具聲	為聲	從聲	屬聲	於聲	呼聲
一言聲	二言聲	多言聲	一言聲	二言聲	多言聲	一言聲	二言聲
शिवः शिवम्	शिवौ शिवम्	शिवान् शिवानि	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन
शिवः शिवम्	शिवौ शिवम्	शिवान् शिवानि	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन

體聲	業聲	語基	呼聲	體聲	業聲	語基
一言聲	二言聲	多言聲	一言聲	二言聲	多言聲	一言聲
शिवः शिवम्	शिवौ शिवम्	शिवान् शिवानि	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन
शिवः शिवम्	शिवौ शिवम्	शिवान् शिवानि	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन	शिवेन शिवेन

辭類考 卷一 一 十九 女音標

但シ
 餘ノ轉聲ハ男聲ニ同シ
 女聲語基變法

終ル
 終ル女聲語基變法

一言聲 二言聲 多言聲

शिवः
 शिवम्
 शिवौ
 शिवम्
 शिवान्
 शिवानि
 शिवेन
 शिवेन
 शिवेन
 शिवेन
 शिवेन
 शिवेन

具聲

為聲

從聲

屬聲

於聲

呼聲

語基

體聲

शिवया
shivayā

शिवाय
shivāyāi

शिवायः
shivāyāḥ

शिवायाम्
shivāyām

शिवे
shive

शिवे
shive

शिवे
shive

शिवाम्भ्याम्
shivāmbhyām

शिवाम्भ्याम्
shivāmbhyām

शिवाम्भ्याम्
shivāmbhyām

शिवयाम्
shivayām

शिवे
shive

शिवे
shive

शिवे
shive

शिवामिः
shivāmiḥ

शिवाम्यः
shivāmyaḥ

शिवाम्यः
shivāmyaḥ

शिवानाम्
shivānām

शिवाम्
shivām

शिवाम्
shivām

शिवाम्
shivām

業聲

具聲

為聲

從聲

屬聲

於聲

語基

體聲

नदीम्
nadīm

नद्या
nadyā

नद्यै
nadyai

नद्याः
nadyāḥ

नद्याम्
nadyām

नदि
nadi

नद्याम्
nadyām

नद्याम्
nadyām

नद्याम्
nadyām

नद्याम्
nadyām

नद्यौ
nadyau

नदीभ्याम्
nadībhyām

नदीभ्याम्
nadībhyām

नदीभ्याम्
nadībhyām

नद्याः
nadyāḥ

नद्याः
nadyāḥ

नद्याः
nadyāḥ

नद्याः
nadyāḥ

नद्याः
nadyāḥ

नद्याः
nadyāḥ

नदीः
nadiḥ

नदीभिः
nādībhiḥ

नदीभ्यः
nadībhyāḥ

नदीभ्यः
nadībhyāḥ

नदीनाम्
nadinām

नदीषु
nādīṣu

नद्याः
nadyāḥ

नद्याः
nadyāḥ

नद्याः
nadyāḥ

नद्याः
nadyāḥ

變化名詞第二種類

इ = 終 ㄣ 男聲語基變法

शनि अग्रि 囙 囙 (火)

(शनि)

體聲 業聲 具聲 為聲 從聲 屬聲 於聲 呼聲
一言聲 二言聲 多言聲

體聲	अग्निः agnih	अग्नी agni	अग्नयः agnayah
業聲	अग्निम् agnim	अग्नी agni	अग्नीन् agnin
具聲	अग्निना agnina	अग्निभ्याम् agnibhyam	अग्निभिः agnibhih
為聲	अग्नये agnaye	अग्निभ्याम् agnibhyam	अग्निभ्यः agnibhyah
從聲	अग्नेः agneh	अग्न्याः agnyah	अग्निषु agnisu
屬聲	अग्ने agne	अग्न्या agnya	अग्नयः agnayah
於聲	अग्ने agne	अग्नी agni	अग्नायः agnayah
呼聲	अग्ने agne	अग्नी agni	अग्नायः agnayah

終ル女聲語基變法

語基

मति *matih* 田 田

(the mind 'thought')

體聲 業聲 具聲 為聲 從聲 屬聲 於聲 呼聲
一言聲 二言聲 多言聲

體聲	मतिः matih	मती mati	मतयः matayah
業聲	मतिम् matim	मती mati	मतीन् matin
具聲	मतिना matina	मतिभ्याम् matibhyam	मतिभिः matibhih
為聲	मत्ये matye	मतिभ्याम् matibhyam	मतिभ्यः matibhyah
從聲	मतेः mateh	मतिभ्याम् matibhyam	मतिभ्यः matibhyah
屬聲	मते mate	मत्याः matyah	मतिनाम् matinam
於聲	मते mate	मत्या matya	मतिषु matisu
呼聲	मते mate	मत्या matya	मतयः matayah

語基

ॐ = 終ル非二聲語基變法

वा॒रि॒ष्वा॒ ॐ (水)

一言聲

二言聲

多言聲

體聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒ वा॒रि॒ष्वा॒

具聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒ वा॒रि॒ष्वा॒

為聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒ वा॒रि॒ष्वा॒

從聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒ वा॒रि॒ष्वा॒

屬聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒ वा॒रि॒ष्वा॒

於聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒ वा॒रि॒ष्वा॒

呼聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒ वा॒रि॒ष्वा॒

變化名詞第三種類

ॐ = 終ル男聲語基變法

वा॒रि॒ष्वा॒ ॐ (大陽)

一言聲

二言聲

多言聲

體聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

業聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

具聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

為聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

從聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

屬聲

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

वा॒रि॒ष्वा॒

於聲

मानौ
Mānau

मानोः

मानुष
Mānuṣu

呼聲

मानो
Māno

मान
Māna

मानवः
Mānavah

語基

मौ = 終
Mau

終ル女聲語基變法
Miles cont. (乳牛)

體聲

मौ

一言聲

二言聲

多言聲

業聲

मैः
Maiḥ

मै
Mai

मैवः
Māvah

具聲

मानुम
Mānum

मान
Māna

मानः
Mānah

為聲

माना
Māna

मानभ्याम
Mānabhyām

मानभिः
Mānabhiḥ

從聲

मानव
Mānavah

मानभ्याम
Mānabhyām

मानभ्यः
Mānabhyah

屬聲

मानोः
Mānoḥ

मानभ्याम
Mānabhyām

मानभ्यः
Mānabhyah

於聲

मानोः
Mānoḥ

मानोः
Mānoḥ

माननाम
Mānanām

呼聲

मानो
Māno

मानोः
Mānoḥ

मानवः
Māvah

〔註〕

वय
Vay

वयः
Vayah

वयवः
Vāvah

如ク如ニ終ル女聲語基ノ變法ハ體聲

一言聲ノ例セハ體聲ノ二言聲ハ

〔註〕 वय = 同シ 例セハ體聲ノ二言聲ハ वयौ =

テ多言聲ハ वयः (如シ) 除キ餘ハ第一種類中ノ

非二聲語基變法

語基 मयु Madhu (蜂蜜) 一言聲 二言聲 多言聲

〔註〕 वय = 同シ 例セハ體聲ノ二言聲ハ वयौ =

テ多言聲ハ वयः (如シ) 除キ餘ハ第一種類中ノ

非二聲語基變法

體聲

मधु madhu

मधुनी madhuni

業聲

मधुना madhuna

मधुनाम madhunam

具聲

मधुने madhune

मधुनाम madhunaṃ

從聲

मधुनः madhunaḥ

मधुनाम madhunaṃ

屬聲

मधुनि madhuni

मधुनाम madhunaṃ

於聲

मधुनि madhuni

मधुनिः madhuniḥ

呼聲

मधु madhu

मधुनि madhuni

變化名詞第四種類

終 男聲語基變法

語基

दातु datu

圖

與者

(此語基例ヲ動作)

語基

पितृ pithi

圖

父

(此語基例ヲ親族)

(註) दातु

ノ如キ動作名詞ノ結尾ニ在ル 於テ体

聲ノ一二多言聲及ヒ業聲ノ一二言聲ニ造

ル時ハ「*tridhī*」法ヲ用ヒ又 *madhi* (孫男)ノ外

पितृノ如キ親族名詞ノ結尾ニ在ル 於テ体

聲ノ一二多言聲及ヒ業聲ノ一二言聲ニ造

ル時ハ「*tridhī*」法ヲ用フ然レニ体聲ノ一言聲

ニハ *madhi* 及ヒ *madhi* ノ *madhi* ヲ廢シ而シテ其存

スル所ノ短キ *madhi* ヲ長フス

動作及ヒ親族兩名詞ノ結尾ニ在ル 於

呼聲ノ一言聲ニ造ル時ハ「グッナ」法ヲ用フ蓋
 シ ^ハ ^ニ ^代 ^用 シ又從屬聲ノ一言聲ニ
 スルキ ^ニ ^代 ^用 ス
 業屬聲ノ多言聲ニスルニハ結尾ノ ^ニ ^長
 フシ而ンテ屬聲多言聲ノ ^ニ ^受 ^用 ス
 一言聲 二言聲 多言聲

體聲 दाता *dāta* दातारौ *dātārau* दातारः *dātārāḥ*
 業聲 दातारम् *dātāram* दातारौ *dātārau* दातून् *dātūn*
 具聲 दावा *dāvā* दातुभ्याम् *dātubhyām* दातुमिः *dātumihī*
 為聲 दावे *dāve* दातुभ्याम् ^{दातुभ्याम्-दातुभ्याम्} *dātubhyām-dātubhyām*

從聲 दातुर् *dātur* दातुभ्याम् ^{दातुभ्याम्} *dātubhyām* दातुभ्यः *dātubhyah*
 屬聲 दातुर् *dātus* दावोः *dāvohī* दातूणाम् *dātūṇām*
 於聲 दातरि *dātari* दावोः *dāvohī* दातूषु *dātūṣu*
 呼聲 दातर *dātara* दातारौ *dātārau* दातारः *dātārāḥ*
 一言聲 二言聲 多言聲
 體聲 पिता *pitā* पितारौ *pitārau* पितारः *pitārāḥ*
 業聲 पितारम् *pitāram* पितारौ *pitārau* पितान् *pitān*
 具聲 पित्रे *pitre* पितभ्याम् ^{पितभ्याम्} *pitubhyām* पितमिः *pitumihī*
 為聲 पित्रे *pitre* पितभ्याम् ^{पितभ्याम्} *pitubhyām* पितभ्यः *pitubhyah*
 從聲 पितुर् *pitur* पितभ्याम् ^{पितभ्याम्} *pitubhyām* पितभ्यः *pitubhyah*

屬聲 於聲 呼聲

पितरः
पितरि
पितर

पितोः
पितोः
पितरो

पितराम्
पितराम
पितर

〔註〕動作名詞ノ女聲語基ヲ作スニハ結尾ノ

及ヒ *पितरि* 加フ例セハ *पितरुः* *पितरुः* *पितरुः* *पितरुः* (成者)等ノ如シ

斯ノ如キ語基ノ變法ハ第一種類中ノ

ニ同シ但シ其非二聲ハ第二種類中ノ

ニ等シ例セハ

一言聲 二言聲 多言聲

體聲

दातु

दातव्य

दातव्यि

變化名詞第五種類

〔註〕前葉既ニ記載シタル四個ノ種類ノ名詞ハ

第七ノ初メニ掲ケ出ス所ノ轉聲ヲ正ク用

ヒタル法ナリ今亦博士「ホップ」氏ノ說ニ由リ

テ轉聲ヲ強柔弱ノ三個ニ區別シタルモノ

ヲ掲クヘシ

區別轉聲

一言聲 非女男

呼聲 體聲

二言聲 非女男

多言聲 非女男

業聲

काम्* ㊦#

कौ* ㊦+

काम्* ㊦+

具聲

का+

काम्#

काम्#

為聲

क+

काम्#

काम्#

從聲

काम्+

काम्#

काम्#

屬聲

काम्+

काम्+

काम्+

於聲

काम्+

काम्+

काम्+

〔註〕*ノ自標ハ強ハ柔ハ弱ノ轉聲ヲ示シ

タル者也

語基

काम्

㊦ = 終ル男女兩聲語基變法
㊦ ㊦ ㊦ (綠色)

一言聲

二言聲

多言聲

呼聲

हरित्

हरितौ

हरितः

業聲

हरिताम्

हरिताम्

हरिताम्

具聲

हरिता

हरिताम्

हरिताम्

為聲

हरिते

हरिताम्

हरिताम्

從聲

हरिताः

हरिताम्

हरिताम्

屬聲

हरिताः

हरिताः

हरिताम्

於聲

हरिताः

हरिताः

हरिताम्

〔註〕[㊦] = 終ル非二聲語基變法左ノ如シ

語基

हरित्

㊦ ㊦ (綠色)

一言聲 二言聲 多言聲

具聲 呼業体 聲聲聲
हरित्
harit
हरिता
harita
हरिभ्याम्
haribhyām
 等
हरिति
hariti

語基
धर्मविद् (**धर्म-विद्**) 〔 熟達シタル職分 〕
dharmar-vid
 〔 職分 〕
विद् (熟達シタル) - **धर्म**
vid (*with*) *understand* (*and*) - *dharm*

但シ此語基ハ
 〔 職分 〕ノ熟語ナリ
 一言聲 二言聲 多言聲

呼業体 業聲
वित्
vit
वित्तम्
vitam
वित्तौ
vitau
वित्तौ
vitau
वित्तः
vitah
वित्तः
vitah

具聲 為聲 從聲 屬聲 於聲
विदा
vidā
विदे
vide
विदः
vidah
विदः
vidah
विदि
vidi
विद्याम्
vidhyām
विश्याम्
vidhyām
विद्याम्
vidhyām
विदोः
vidoh
विदोः
vidoh
विदाम्
vidām
विदाम्
vidām
वित्तम्
vitam
वित्तम्
vitam
 〔 註 〕 **द** = 終ル非二聲語基變法左ノ如シ
 〔 熟達シタル職分 〕

語基 呼業体 聲聲聲
धर्मवित् *dharmavit*
 一言聲
धर्मविद *dharmavid*
 二言聲
धर्मवित्तम् *dharmavitam*
 二言聲
धर्मविदोः *dharmavidoh*
 多言聲
धर्मविदि *dharmavidi*
 多言聲
धर्मविद्याम् *dharmavidhyām*
 多言聲
धर्मविश्याम् *dharmavidhyām*
 多言聲
धर्मविद्याम् *dharmavidhyām*
 多言聲
धर्मविदोः *dharmavidoh*
 多言聲
धर्मविदाम् *dharmavidām*
 多言聲
धर्मवित्तम् *dharmavitam*
 多言聲
धर्मवित्तौ *dharmavitau*
 多言聲
धर्मवित्तः *dharmavitah*
 多言聲

前ニ同シ例セハ

一言聲

二言聲

多言聲

体聲

धीमान्
dhimān

धीमानौ
dhimāntau

धीमन्तः
dhimāntah

業聲

धीमन्तम्
dhimāntam

धीमन्तौ
dhimāntau

धीमन्तः
dhimāntah

धनवत्
dhana-vat

धीमत
dhimat

ノ如キ形容詞及ヒ

कतवत्
katavat

ノ如キ分

詞ヲ女聲語基ニ作ルニハ

男聲語基ニ

ヲ加

フ例セハ

धनवती
dhana-vatī

धीमती
dhimatī

कतवती
katavatī

ナリ蓋シ變法

ハ第一種類中ノ

नदी
nadī

ニ同シ例セハ

一言聲

二言聲

多言聲

体聲

धनवती
dhana-vatī

धनवत्यौ
dhana-vatyau

धनवत्यः
dhana-vatyah

但シ非二聲ハ

हरित्
harit

ノ非二聲ノ如ク

變ス例

セハ

一言聲

二言聲

多言聲

体聲

धनवत्
dhana-vat

धनवती
dhana-vatī

धनवन्ति
dhana-vanti

變化名詞第六種類

कन्

ニ終ル

男女兩聲語基變法

語基

आत्मन्
ātman

固圀

(靈魂自己)

一言聲

二言聲

多言聲

体聲

आत्मा
ātma

आत्मानौ
ātmanau

आत्मानः
ātmanah

業聲

आत्मानम्
ātmanam

आत्मानौ
ātmanau

आत्मानः
ātmanah

具聲

आत्मना
ātmanā

आत्मश्याम्
ātmaśhyām

आत्मिः
ātmañik

為聲

आत्मने
ātmanē

आत्मश्याम्
ātmaśhyām

आत्मश्याः
ātmaśhyāḥ

從聲

आत्मनाः
ātmanāḥ

आत्मश्याम्
ātmaśhyām

आत्मश्याः
ātmaśhyāḥ

屬聲

आत्मनाः
ātmanāḥ

आत्मनाः
ātmanāḥ

आत्मनाम्
ātmanām

於聲

आत्मनि
ātmani

आत्मनाः
ātmanāḥ

आत्मम्
ātmanam

呼聲

आत्मन्
ātman

आत्मानौ
ātmanau

आत्मानः
ātmanāḥ

〔註〕若シ

आत्मन् 及

यत्नन्

ノ如キ

綴合子音ノ結尾

= 在

ル

出

或

ハ

ク

ノ後

= 終

ヲ經

ク時ハ總

ノ

轉聲

ヲ用

フル

= 必

ス

終

ノ

終

ヲ存

ト

モ綴合

不綴合

= 關

係

セ

ス

終

ノ

如

或

ハ

出

ノ餘

ノ

子音

ノ

後

= 終

ヲ經

キ或

ハ

出

ノ如

ク綴合

ナ

キ

出

或

ハ

出

ノ後

ク

時

ハ

業聲

ノ

多

言聲

(弱

轉聲)

及

ヒ

餘

ノ

弱

轉

聲

(母

音

轉

聲)

ヲ

用

フル

= 於

テ

終

ノ

終

ヲ

廢

シ

而

シ

テ

出

ノ

前

へ

來

ル

子

音

ト

直

=

綴

合

ス

語基

आत्मन्
ātman

名 男

〔三〕

終ル男女両聲語基變法

一言聲

二言聲

多言聲

体聲

आत्मा
ātmā

आत्मानौ
ātmānau

आत्मानः
ātmānāḥ

業聲

आत्मन्
ātman

आत्मानम्
ātmānam

आत्मः
ātmah

具聲

राजा

राज्याम्

राज्यः

為聲

राज

राज्याम्

राज्यः

從聲

राजा

राज्याम्

राज्यः

屬聲

राजा

राजा

राज्याम्

於聲

राजा

राजा

राज्याम्

呼聲

राजा

राजा

राजा

○ 終非二聲語基ハ 行爲 及

（名）ノ如ク變ス蓋シ休業聲ノ二言聲

（母音轉聲）具聲ノ一言聲（母音轉聲）及ヒ他ノ母

音轉聲ヲ用フルハ 廢スルモ亦廢

セサルモ其時ノ選擇ニシテ男聲ヲ變スルカ

如キ同法ニ依テ之ヲ確定ス但シ男聲ト非二

聲トノ區別ハ唯体呼業聲ノ一二多言聲ノミ

ナリ例セハ

一言聲

二言聲

多言聲

体聲

कर्म

कर्म

कर्म

業聲

कर्म

कर्म

कर्म

具聲

कर्म

等

餘ハ 同シ但シ呼聲ノ一言聲ハ 或

ナリ

一言聲

二言聲

多言聲

体聲

नाम

नामि नामनी नामानि

नाम

業聲

नामा

等

具聲

नामै

等

為聲

नामै

餘ハナमतニ同シ但シ呼聲ノ一言聲ハ

नाम

或ハनामत等ナリ

नामै

終ル男聲語基變法

語基

धनिन्

因男 (富)

一言聲

二言聲

多言聲

体聲

धनी

धनिनौ

धनिनः

業聲

धनिनम्

धनिनौ

धनिनः

具聲

धनिना

धनिश्याम्

धनिभिः

為聲

धनिने

धनिश्याम्

धनिभ्यः

從聲

धनिनः

धनिश्याम्

धनिभ्यः

屬聲

धनिनः

धनिनोः

धनिनाम्

於聲

धनिनि

धनिनोः

धनिष

呼聲

धनिन्

धनिनौ

धनिनः

(註)斯ノ如キ動作形容詞及ヒ動作名詞ヲ女聲

ノ語基ニ作ルニハ男聲ノ語基ヘシテ加フ

例セハ、
धनिन् / 女聲
धनिनी / 女聲
धनिनि / 女聲

ノ女聲ハ *श्रीप्री* / 如シ蓋シ變法ハ第一種
類中ノ *नदी* = 同シ例セハ

一言聲 二言聲 多言聲

体聲 *शनिनी* *शनिनी* *शनिनी*

○ *श्री* = 終ル非二聲ノ變法ハ屬聲ノ多言聲 = 依

レハ第二種類中ノ *वादि* = 同シ例セハ

一言聲 二言聲 多言聲

体聲 *शनि* *शनिनी* *शनीनि*

業聲 *शनि* *शनिनी* *शनीनि*

具但シ屬聲ノ多言聲ハ *शनिनाम* = シテ *शनीनाम*
ニハ非ス又呼聲ノ一言聲ハ *शनि* 或ハ *शनिन्*

變化名詞第七種類

具 *श्री* = 終ル男女兩聲語基變法

語基 *श्री* 囹圓 (六陰)

一言聲 二言聲 多言聲

体聲 *शन्मः* *शन्मः* *शन्मः*

業聲 *शन्मम* *शन्मम* *शन्ममः*

具聲 *शन्मम* *शन्मम* *शन्ममः*

為聲 *शन्मम* *शन्मम* *शन्ममः*

從聲 *शन्ममः* *शन्ममः* *शन्ममः*

屬聲

पद्मपद्मः
Candhamasak

पद्मपद्मः
Candhamasak

पद्मपद्मः
Candhamasak

於聲

पद्मपद्मः
Candhamasak

पद्मपद्मः
Candhamasak

पद्मपद्मः
Candhamasak

呼聲

पद्मपद्मः
Candhamasak

पद्मपद्मः
Candhamasak

पद्मपद्मः
Candhamasak

語基

मनः
Manas

मनः
Manas

मनः
Manas

具聲

मनः
Manas

मनः
Manas

मनः
Manas

餘

मनः
Manas

मनः
Manas

मनः
Manas

〔註〕*मनः* 及 *हृदि* = 終ル非二聲語基モ亦其法前 =

同シク變ス例セハ

語基 (*हृदि*) (清牛酪)

一言聲

二言聲

多言聲

हृदि

हृदि

हृदि

○ *हृदि* = 終ル比較級ヲ体聲ノ一言聲 = 作ル時

ハ *हृदि* トナレテ体聲ノ二多言聲及ヒ業聲ノ

一 二言聲 = スル = *हृदि* ノ前 = *हृदि* ヲ挿入ス例

語基 *वलिपद्म*

(尚強)

一言聲

二言聲

多言聲

体聲 業聲

वर्णियान्
valyan
वर्णियाम्
valyanam

वर्णियांगौ
valyanam

वर्णियांसम्
valyanams

變化名詞第八種類

○此種類ハ重ニ名詞トシテ用ヒタル語原ヨリ
 成立スルモノナリ蓋シ其名詞ハ或ハ唯熟語
 ノミノモノ或ハ熟語ノ後部ニ附合シタルモ
 ノ或ハ前置詞及ヒ副詞狀前置字ノ後ニ附合
 シタルモノ是ナリ
 斯ノ如キ法ニ用ヒシユ及ヒムニ於テ終ル所
 ノ語原ハ普通ニ使用スト雖ヒ他ノ子音ニ於

テ終ル所ノ語原ハ稀ニ使用スルモノナリ但
 シユ及ヒムニ於テ終ル語原ノ變法ハ第五種
 類ニ屬スレヒ他ノ子音ニ於テ終ル語原ノ變
 法ハ子音轉聲ヲ使用スルヲ以テ一ノ變化ヲ
 生スルナリ
 然レヒ其變化ハ子音轉聲ヲ使用スル片ニ限
 ルモノナリ蓋シ斯ノ如キ轉聲ヲ使用スルニ
 ハ「サン」法ノ動作ノ要用ナルヲ注意ス可
 シ
 語原ノ結尾ノ子音ハ母音轉聲ヲ使用スル片

更ニ變化スルナシ然レモ一個或ハ二個ノ
 名詞(語原ノ名詞)ヲ業聲ノ多言聲(母音轉聲)ニ
 作為スルニ當テ若シ一二ノ變化ヲ有スル時
 ハ餘ノ母音轉聲ニ於テモ亦同シ變化ヲ有ス
 ルモノナリ蓋シ轉聲ニ一ノ變化ヲ生セサレ
 モモ體聲一言聲ノ由ハ固ヨリ廢スナリ今試
 ニ男女兩聲ニ於ケル變法ノ例ヲ掲ク可シ但
 シ非二聲ハ子音ニ於テ終ル所ノ他ノ名詞ニ
 同シ例セハ

語基 **वाच**^{vāc} 〔說話〕 *speech, talk*

體聲 呼聲 業聲 具聲 為聲 從聲 屬聲 於聲 語基

一言聲

वाक् *vāk*
 वाचम् *vācam*
 वाचा *vācā*
 वाच *vāc*
 वाचः *vācaḥ*
 वाचि *vāci*

二言聲

वाचा *vācā*
 वाचाम् *vācam*
 वाचा *vācā*
 वाच *vāc*
 वाचः *vācaḥ*
 वाचि *vāci*

多言聲

वाचः *vācaḥ*
 वाचम् *vācam*
 वाचा *vācā*
 वाच *vāc*
 वाचः *vācaḥ*
 वाचि *vāci*

又 *Prata-āre*
 पत्यम् *(西)*

〔註〕業聲ノ多言聲ハ *matcaia*
 一言聲ハ *matcaia* トナルナリ
 トナルカ故ニ具聲

散斯克小文典卷一終



散斯克小文典卷一目錄

第一章 字母、綴字、及連聲法	二六
母音	二二
子音	二二
略點附合法	二三
字母附合法	三三
子音綴合法	四四
子音兩音綴合法	六六
連聲法	一一
母音連聲法	一一
子音連聲法	一一
正規八聲聲語尾表	六六
全上附合法	六六
變形八聲聲語尾表	七七
變形名詞第一種類	八八
α = 終ル男性語基變法	八八
α = 終ル非男性語基變法	八八
α = 終ル女性語基變法	九九
α = 終ル非女性語基變法	九九
變化名詞第二種類	九九
α = 終ル男性語基變法	九九
α = 終ル非男性語基變法	九九
α = 終ル女性語基變法	九九
α = 終ル非女性語基變法	九九

β = 終ル非二聲語基變法	一一
變化名詞第三種類	一一
β = 終ル男性語基變法	一一
β = 終ル非男性語基變法	一一
β = 終ル女性語基變法	一一
β = 終ル非女性語基變法	一一
變化名詞第四種類	一一
γ = 終ル男性語基變法	一一
γ = 終ル非男性語基變法	一一
γ = 終ル女性語基變法	一一
γ = 終ル非女性語基變法	一一
變化名詞第五種類	一一
δ = 終ル男性語基變法	一一
δ = 終ル非男性語基變法	一一
δ = 終ル女性語基變法	一一
δ = 終ル非女性語基變法	一一
變化名詞第六種類	一一
ε = 終ル男性語基變法	一一
ε = 終ル非男性語基變法	一一
ε = 終ル女性語基變法	一一
ε = 終ル非女性語基變法	一一
變化名詞第七種類	一一
ζ = 終ル男性語基變法	一一
ζ = 終ル非男性語基變法	一一
ζ = 終ル女性語基變法	一一
ζ = 終ル非女性語基變法	一一
變化名詞第八種類	一一
η = 終ル男性語基變法	一一
η = 終ル非男性語基變法	一一
η = 終ル女性語基變法	一一
η = 終ル非女性語基變法	一一

HUB
I6
633970
1

東京外国語大学図書館



0000633970